

Inscription Discovered in 1890 at Bab Diwan

Revue Africaine, Vol. 34, 1890, pp68-78

Finally here is a fourth, placed above the interior door, at the extremity of the vault of the rampart and corresponding with the preceding one while entering the Arab city.

بسم الله الرحمن الرحيم وصلى الله على سيدنا محمد
رب اجعل هذا بلداً آمناً وارزق اهله

من الثمرات من امن منهم بالله واليوم الآخر
جدد بناء هذا الباب المباركة على يد من ميين
الحاج عبد العزيز السلامي مقدم سور البلد
منهفا عليه من مال السور المذكور عن اذن اهل
الحل والعقد واذن من يجب بالبلد على يد
بانيه الراجي عفو ربه اللطيف اليعلم
طاهر ابن الهرحوم المعلم احمد الينيب وبنى
اعيامه واخوته اوائل شوال المباركة عام ١١٦١

TRANSLATION

"In the name of the lenient and merciful God. That God blesses our lord Mohammed. 'Lord, grant security to this city, and the nourishment of your fruits to those of its inhabitants whom believe in God and in last day.' (Coran, II, 120). - This blessed door was rebuilt by the care of... El Hadj Abd Elaziz Esselami, appointed (with the monitoring and maintenance) to the ramparts of the city, by means of the incomes of (goods affected by) these ramparts, with the authorization of the various authorities of the city and of all those to which it pertained to order the execution of this work, and by the care of the constructor, who hopes for forgiveness from his generous Lord, the master Tahar, son of late the master Ahmed Al Mounif, aided by his cousins and brothers, in the first days of the blessed month of *Chaoual* in the year 1161."

The beginning of the month of *Chaoual* in 1161 corresponds to September 24, 1748. The sovereign of Tunis was then Ali Pasha, of the current dynasty. The French Consul in this city was Mr. Fort.

(For a more thorough discussion of these inscriptions, see 1890revue-ENG.pdf)